

## **Stefan Ernsting**

Autor, Redakteur, Übersetzer,  
Berater für Film, TV und Internet

Geb.: 12.12.1969 in Frankfurt/Main  
Familienstand: Ledig

Graefestr. 75, 10967 Berlin

Tel.: 030-36741064/0176-24919544

Email: [popmoderne@googlemail.com](mailto:popmoderne@googlemail.com)  
Web: [Popmoderne.de](http://Popmoderne.de)



### **Publikationen**

#### **Der Phantast Alexander Moritz Frey oder Hitler schießt dramatisch in die Luft**

- Atrium Verlag, Hardcover, 2007.
- Siehe Pressestimmen in Anlage 1

#### **Der rote Elvis – Dean Reed oder das kuriose Leben eines US-Rockstars in der DDR**

- Aufbau Verlag, Berlin, Taschenbuch, 2005
- Gustav Kiepenheuer Verlag, Berlin, Hardcover, 2004
- Siehe Pressestimmen in Anlage 2

#### **Close to the Knives – Memoirs of Disintegration** von David Wojnarowicz (Übersetzung aus dem Englischen)

- Mox und Maritz Verlag, Bremen, Hardcover, 2006

## **Film, TV & Web TV**

**Hotel Lux** (Spielfilm, Deutschland, 2011)

- Recherche für die Komödie von Leander Haußmann

**Ikono Menasa** (Arabsat HDTV, 2010)

- Chefredaktion, Programm, Kuration und Social Media des internationalen Kunstsenders für die Mittelmeerregion

**Art Dubai** (2009)

- Redaktion für den täglichen Videokanal der Kunstmesse. Schnittredaktion für Videos der Panel-Diskussionen

**ikono.tv** (seit 2008, Telekom Entertain)

- Managing Editor und Projektleitung für den internationalen Kunstkanal Ikono.tv. Kooperationen mit Air France, Biennale Venedig, Louvre, Bridgeman Archives u.a.

**Beneath Hill 60** (2009, Spielfilm. The Silence Productions Pty Ltd, Australien)

- Beratung, Sprachtraining und Übersetzungen

**Südwild** (Bayerisches Fernsehen, 2008)

- Redaktion, Schnitt, Produktion und Post-Produktion von Kurzfilmen mit Jugendlichen in Neu-Ulm

**Chew the Fat** (2007-2008) (Solomon R. Guggenheim Museum, New York, 2008)

- Transkription, Beratung, Schnitt und Redaktion für 12 Filmportraits von Rirkrit Tiravanija. Mehr unter [www.ttdocs.com](http://www.ttdocs.com)

**Science of Horror** (2008) (Totho.de, Deutschland)

- Dokumentarfilm. Beratung und Redaktion

**Dean Reed - Der rote Elvis** (2007) (Totho.de/Neue Visionen, Deutschland)

- Dokumentarfilm. Autor und Beratung. Der Film, **basierend auf meinem Buch**, feierte Premiere auf der Berlinale 2007 und lief mit großem Erfolg auf vielen internationalen Festivals. (siehe [www.theredelvis.de](http://www.theredelvis.de))

**Untertitel für diverse Produktionen** in Zusammenarbeit mit Medea Film, Transparent, Translabor u.a. (seit 2006)

## Internet

### **Yelp.de** (2010)

- Beratung und über 500 Rezensionen zum Europastart des Review-Portals

### **Translabor.de** (seit 2009)

- Englischsprachiges Blog für Übersetzer

### **Zoon.com** (Volkswagen/amaze.com, 1999-2001)

- Redaktionsleiter für die multimediale VW-Community mit eigenem Web TV Studio

### **Autolernwerkstatt.de** (Volkswagen, 1999-2001)

- Online-Redakteur für die Kinder-Website von Volkswagen

### **Lunchables.de** (Kraft Jacobs Suchard, 1998)

- Konzeption der Website zur Markteinführung

## Übersetzungen (Deutsch/Englisch)

### **SKY / Creation Club (CC)** (seit Januar 2008)

- Übersetzungen und Untertitel für TV-Dokumentationen ("History Channel", "Discovery Channel", "Biography Channel")

### **Interfilm – Short Film Festival** (Berlin, 2007)

- Tätigkeit als Dolmetscher

### **“Close to the Knives – Memoirs of Disintegration”** von David Wojnarowicz (Mox und Maritz Verlag, Bremen, Hardcover, 2006)

- Roman-Übersetzung

### **Another Country** (Berlin, 2002-2007)

- Englisches Antiquariat / Kulturverein
- Übersetzungsdienste und Hilfeleistungen für ausländische BerlinerInnen

## **Text und Redaktion**

**Mitglied von Associated Reporter Abroad** (ara-network.com, seit 2011)

**Werbetexter** für verschiedene Kunden wie Hübner, Revierwerk, BNA, SSAB World, Jundef, Aloya, Payango, Petrocelli, Fly Tours, M2B Design u.a. (seit 2009)

**Freie Mitarbeit** für Global Post, Rolling Stone, Junge Welt, Zitty Berlin, TV Diskurs, Telepolis, taz Bremen und andere (seit 1999)

**Last Order: Battle Angel Alita**, No. 1-15 (Carlsen Comics, 2002-20010)  
- Textbearbeitung von Übersetzungen aus dem Japanischen

**Dragongirls**, No. 1-8 (Carlsen Comics, 2002-2006)  
- Textbearbeitung von Übersetzungen aus dem Japanischen

**TwentyOne** (Agenda21/Gruppe für Gestaltung, 1999)  
- Konzeption und Chefredaktion der Bremer Stadtzeitung "Twenty One" in Zusammenarbeit mit der Agenda 21 und der Stadt Bremen  
- **European Newspaper Award 1999** des "Medium Magazines" und seiner europäischen Partnermagazine in der Kategorie Innovation

**Mix** (Stadtmagazin, Bremen, 1997-1999)  
- Redakteur der "V.I.P. Partyzone"

**Inhouse** (Gewoba, 1997-1998)  
- Konzeption und Chefredaktion einer Kundenzeitschrift für die Bremer Wohnungsbaugesellschaft GEWOBA

**Panel – Ambixioux Comix /Edition Panel** (seit 1990)  
- Redakteur, Herausgeber und Autor  
- **Preise:** Best International Independent Magazine (Sierre, Schweiz, 2002), "Prix Alph-Art" - Best International Independent Magazine (Angouleme, Frankreich, 1998), ICOM-Awards für die "beste deutsche Independent Publikation" 1998, 2000 und 2002

**Delmenhorster Tageblatt** (1996-1997)  
- Freier Redakteur und Autor für die monatliche Jugendbeilage

**taz bremen** (1992-1999)  
- Freier Mitarbeiter mit regelmäßiger Glosse ("Dr. Blohm & Herr Voss")

**Ausbildung**

Universität Bremen	1991-1997
Studium der Amerikanistik und Politologie	
Universität Hannover	1990-1991
Studium der Amerikanistik und Politologie	
Abitur Gymnasium Bördestraße, Bremen (Leistungsfächer Deutsch & Englisch)	1989

**Kenntnisse**

Sicher in HTML, Office, Photoshop und allen gängigen Programmen, Social Media, CMS

**Sprachen**

Deutsch, English (perfekt in Wort und Schrift)

**Referenzen**

Auf Anfrage

Stefan Ernsting, Dezember 2011